



La revue du haïku



N° 28 – Novembre 2011

Association pour la promotion du haïku

www.100pour100haiku.fr



SOMMAIRE

Exercice de Style/ Une Introduction	p. 2
Haïkus et Senryu: Les Originaux & les Retravaillés I	p. 4
100 Haïkus Choisis de Kato Ikuya - Un Aperçu Traduit avec une étude par Ito Isao	p. 11
Haïkus et Senryu: Les Originaux & les Retravaillés II	p. 13
Meguro	p. 21
La Roumanie en Haïku	p. 23
ETONNANT, ETONNANT !!! La Première Bibliothèque du Ciel	p. 26
.... et Un Mot pour Finir	p. 27

Exercice stylistique: Une introduction

" l 'herbe d'été
c'est tout ce qu'il reste
des rêves du vieux guerrier"
-Basho

Maître Bashô a écrit ce haïku d'après une poésie chinoise qu'il connaissait.
On parle de l'inspiration du haïku, le "haiku moment" mais on peut aussi retravailler d'autres vers.

Pour ce numéro de ploc! je vous ai donc invité à prendre un haïku qui vous plaît et à le retravailler à votre manière.

Ex.
-haïku d'origine-

/clepsidra spartâ
marea îsi ia înapoi
nisipul din ea/

/chaque vague reprend
quelques grains de sable
du sablier cassé/
(Clelia Ifram/Roumanie
dans la revue KO/Japon)

-haïku retravaillé

plage de sable blanc
une centaine de milliers
de sabliers cassés

ou encore

/from the back country
the woods in fall
on a postage stamp/
(Leroy Gorman/Canada)
dans la revue KO/Japon)

la terre entière
même l'univers tout entier
-sur un timbre poste

- Sam CANNAROZZI

{ Le haïku d'origine, entre deux barres " / ", ainsi que les références sont en italique. Le haïku retravaillé suit avec le nom du contributeur. Parfois plusieurs d'une même personne haïkus sont ré-étudiés. Dans ce cas, le nom apparaît tout à fait à la fin. }

La récolte de ce numéro du ploc! a été riche. Tandis que des grands auteurs japonais classiques ont donné pas mal de points de départ (Bâsho, Shiki etc) vous trouverez également ici - des auteurs contemporains japonais comme non-japonais représentés - des travaux d'ateliers d'écriture et de shasei - et même des haïkus retravaillés d'autres auteurs qui eux/elles-mêmes ont envoyé des poèmes.

Parfois des haïkus retravaillés ont collé de près aux originaux, et parfois ils ont été un tremplin. Mais dans les deux cas j'ai trouvé que ceux et celles qui ont contribué ont fait preuve de beaucoup d'ingéniosité dans cet exercice stylistique pas évident de premier abord

En espérant que tout ceci vous donnera encore une fois un point de vue différent de l'énorme variété de style et de forme de cette nano-poésie qui se nomme haïku.

Bonne Lecture !

Haïkus et Senryu : Les Originaux & les Retravaillés I

/Dans le vieil étang
une grenouille saute
un ploc dans l'eau/
(Bashô)

Mon 'Bâsho-tage'

Ploc dans La Fontaine !
Les grenouilles font un boeuf
sous la lune affable.

/Repas d'orge
amaigrie, amoureuse
la femme du chat/
(Bashô, Fourmis sans Ombre, éd. Libretto)

Chatte famélique
a fait son repas du soir
d'un lézard lubrique

/Un instant encore
le liseron fleurira
ton sur ton avec l'arc en ciel/
(Soseki, Haïkus, éd. Picquier Poche)

Averse au jardin.
Le volubilis se prend
pour un arc-en-ciel.

/Ombre sur l'herbe douce
le rêve du chien endormi s'élève
comme une brume légère/
(Soseki, Haïkus)

Ombre bleue sur le mur
tracée à pointe de moustache
Rêve de chat

/L'ami s'en est allé
en rêve
la voie lactée/
(Soseki , Haïkus)

Un nom sur la pierre
le visage aimé s'éloigne
avec les nuages

/Sur la montagne
la lune l'éclaire aussi
le voleur de fleurs/
(Issa, Anthologie du Poème court)

Traqué par la lune
sur la pelouse qu'il piétine
l'assassin en herbe.

/Le mendiant
il porte le ciel et la terre
pour habit d'été/
(Kikaku)

Supportant le ciel
dans ses habits de mendiant
– l'épouvantail.

- Nicole GREMION

/l'herbe d'été
c'est tout ce qu'il reste
des rêves du vieux guerrier/
(Bashô)

au cœur d'un vieux rêve
des senteurs d'herbe coupée
trahisons de mai

- Martine MORILLON-CARREAU

/Soir de ma vie ?
partout
des oiseaux perchés/
(Nagata Kôti, Le poème court japonais d'aujourd'hui, Poésie/Gallimard)

Fauconnier à l'œuvre
sur son perchoir le vautour
regarde les vieux

- Micheline BOLAND

/Odeur de dentifrice
solitude ?
je cherche tes lèvres/
(Azumi Atsushi, dans Le poème court japonais d'aujourd'hui -Poésie/Gallimard)

Seule dans le lit
avec l'odeur d'after-shave
quand reviendras-tu ?

/Grondent
les tambours de guerre
jusqu'à meurtrir
la chair de l'automne/
(Takayanagi Shigenobu (1923-1983) Haiku : Anthologie du poème court japonais
Poésie Gallimard - 2002)

Un coup de tonnerre -
les chrysanthèmes croissent
quand le ciel rougeoit.

- Jérôme DINET

/La lune de printemps-
A combien de kilomètres
Ces fleurs d'orangers/
(Jack Kerouac, Le livre des haikus, éditions bilingue, La Table ronde, 2010)

L'odeur des orangers
sur plusieurs kilomètres-
la lune qui dérive

-Hélène DUC

/ne possédant rien
comme mon coeur est léger
comme l'air est frais/
(issa kobayashi)

fraîcheur du matin
vagabond aux pieds nus
sereinement

- Janine DEMANCE

/Aozora ni yubi de ji wo kaku aki no kure

Sur l'azur du ciel je trace du doigt un signe par ce soir d'automne/
(Kobayashi Issa, Septième journal poétique, Schichiban nikki
traduction R.H.)

Ciel bouché d'automne...
 Sur ma tablette tactile
 j'écris « éclaircie !

- Roland HALBERT

/Un oiseau appelle...
 La saison avance en douce
 à pas de pervenche./
(Roland HALBERT, Roue des cinq saisons, éditions FRAction, 2011)

A pas d'oiseau toute la douceur du jour, bleu pervenche.

/Du morse dans la nuit
-le vent
envoie un SOS/
(Sumitaku Kenshin, Le désespoir n'existe pas, Zeno BIANU, Poésie Gallimard, 2010)

les voix de la nuit
leurs souffles avec moi
sombres d'appels

/Je tape sur la machine Tap Tap Tap
Il pleut dehors Poc Poc Poc
Vais-je finir mes HaiKaï Kaï Kaï Kaï?/

(Ecrit en atelier d'écriture, cité dans un article de Nicole VOLTZ, " L'atelier d'écriture",
in Le haïku et la forme brève en poésie française, ensemble réuni par André DELTEIL,
Publications de l'Université de Provence, 2001)

Je cours Hop Hop Hop
Sous le soleil Hey Hey Hey
Et mon travail? Aie Aie Aie!

- Brigitte BRIATTE

/au papillon je propose
d'être mon compagnon
de voyage/
(Shiki, Paroles du Japon/Carnets de Sagesse,Jean-Hugues Malineau Ed. Albn Michel,
Paris 1997)

pour guider ma route
je propose à la luciole
d'être mon étoile

- Marie NEPOTE

/Au bord de la mort
plus crépitante encore
la cigale d'automne/
(L'anthologie du poème court japonais - NRF - Poésie-Gallimard)

Cigale d'automne
en la cheminée crépite
le chant de sa mort

/Le papillon bat des ailes
comme s'il désespérait
de ce monde/
(Issa)

Monde atterré
le papillon s'en échappe
déchirant ses ailes

/Le printemps s'annonce
j'ai quarante trois ans
toujours là devant mon riz blanc/
(Issa)

Retraitée en herbes
quelques cheveux blancs de plus
devant le printemps

- Liliane MOTET

Tensaku (extraits) / mot à mot "Correction" en japonais

(Note: Le tensaku
a été parfois utilisé par Bâcho avec ses propres disciples.)

1. Chaque membre tire au sort un « haïku mal écrit » et le lit au groupe (à partir d'un lot où chacun a préalablement proposé deux haïkus).
2. Trois minutes sont accordées pour faire une proposition améliorée en utilisant sa version préférée.
3. Après lecture des différentes propositions, deux ou trois haïkus sont sélectionnés.

/L'été indien
déploie sa lumière
Eclat du potimarron/

potager d'octobre -
lumière
des potimarrons

Le potimarron
Déploie sa lumière
Été indien

/Les roses sont fanées
Le marchand de glaces est parti
J'assume mon sort/

ni roses
ni marchand de glaces
c'est ainsi

Plus rien à voir
Plus rien à manger
L'ennui

/A l'assaut du ciel
s'élancent les peupliers
Voltige des feuilles/

Dans le ciel d'automne
Les peupliers
Pluie de feuilles

Ciel au lasso
Les peupliers s'amuse
Tapis de feuilles

/Ciel bleu parce que
Le vent – je marche
Les remparts sont vides/

Course des nuages
Je marche sur les remparts -
Vide

parce que le vent
je marche
sur les remparts bleus

100 Selected Haiku of Kato Ikuya

100 Haïkus Choisis de Kato Ikuya -

Traduit avec une étude par Ito Isao (Ed. Chuseki-Sha, Tokyo, 2011
/ISBN978-4-8060-4752-0/)

J'ai reçu il n'y a pas longtemps un livre de haïku sur Kato Ikuya, écrit par M. Ito Isao, dans un étui luxueux et reliure et marque-page en soie vert pâle, créé par Akiyama Yukio avec d'étonnantes illustrations de la mythologie japonaise dessinées par Ogata Korin et présentées par Sakai Hoitsu. Quelle offrande !

Je ne connaissais pas le travail de ce haïjin japonais, Kato Ikuya, mais j'allais faire rapidement sa connaissance grâce à ce livre d'étude.

maiden after a bath
an inlet
a gull

jeune fille après son bain
une crique
un goéland

(Le livre est publié en anglais.
Toutes les traductions
sont les miennes)

Il est très facile à aborder ce livre car déjà les titres des chapitres sont très suggestifs - Un Ordinaire élaboré / Sincérité / La plénitude du tabula Rasa et Le Pouvoir du non-Pouvoir. Puis à travers le livre des mots clés sont bien cités dont le plus important est *furyu* qui signifie 'être toujours loyal à sa nature au-delà d'avantages et de désavantages', bref rester au-dessus des interférences du monde.

Chaque chapitre commence par une brève introduction, suivie par une sélection de haïkus et termine par un commentaire sur un choix de ces haïkus. Par exemple

oh, the demon
has left me for another;
I'm washing my hair

oh, le démon
m'a quitté pour un autre
je me lave les cheveux

Ce poème est suivi par quatre pages de réflexions, explications et de clarifications ! Ce n'est pas vraiment un exploit intellectuel des choses dans le mauvais sens du terme, mais montre simplement quand on n'est pas Japonais, à côté de quoi on passe. Il s'y trouve une référence à une légende classique mais aussi un autre haïku très connu de

Komachi un des 36 Poètes Immortels.

On est constamment confronté dans le haïku par le kigo et tout ce que ceci représente pour un lecteur japonais. Souvent cela n'a pas le même sens plein pour nous. Pas plus d'ailleurs par exemple d'un haïku non-japonais qui contient les références 'Verdun' ou 'Homère' pourrait avoir pour un Japonais.

C'est toujours bien de lire un livre comme celui-ci d'Ito Isao, qui nous rappelle justement, que le haïku peut être encore plus chargé de sens que l'on peut imaginer D'ailleurs pendant ses voyages, Kato Ikuya a justement visité Verdun et a écrit ce haïku

the battlefield
it's just nominal -
a rape field only

le champ de bataille
est tout a fait ordinaire
un simple champ de colza

Dans ce court ouvrage d'à peine cent page on suit la vie du haïjin, son insistance sur une forme pure de poésie qui fait jaillir le sens vrai des choses et on passe même par la mort de sa femme. Mais on est rappelé une dernière fois dans la conclusion au concept furyu du debut, 'liberté de l'esprit sans l'influence des émotions' auquel Kato Ikuya a su toujours rester fidèle.

Haïkus et Senryu: Les Originaux & les Retravaillés II

L'ATELIER de Micheline BEAUDRY (avec Isabelle Neveu, Jeannette Dufour, et Marielle Charron

/Chaque arbre,
chaque homme a son ombre -
Début des grands froids/
(Chizuko Tokuda, La lune et moi, Éditions Points, 2011)

Nul arbre, nul humain
n'échappe à son double
Premier gel au sol

- Micheline BEAUDRY

/dans la cour arrière
longue trace de bran de scie
un vide immense/
(Francine Chicoine, Dire la flore)

souvenirs d'ombrages
des arbres abattus
solitude dans la cour

- Isabelle NEVEU

/Dur sentier d'automne
craquements d'herbe glacée
sous mes pieds gelés/
(Pierre Cadieux, "Gong" Numéro 25, octobre 2009 Ed. de l'Association française de haïku)

Sentier automnal
chute de feuilles glacées
sous mes minces semelles

/Un chat sur le mur
soudain il s'élance
silence/

(PatrickCalsou, (Pierre Cadieux, "Gong" Numéro 25, octobre 2009 Ed. de l'Association française de haïku)

Un chat sur la table
saute sur le plancher, s'écrase
soudain un silence

- Jeannette DUFOUR

/À l'horizon
il ouvre le paysage
le marcheur matinal/
(France Cayouette La lenteur au bout de l'aile)

Le paysage matinal
mène le marcheur
Franchir l'horizon

- Marielle CHARRON

/collines de ses seins
je les ai parcourues
du bout des doigts/
(Jean Antonini, site "anthologie du haïku", pages.infini.net)

Collines ondoyantes
Lentement parcourues au bout
De mes doigts, tes seins.

/tu as froid dans mes bras
tu veux que je réchauffe
le vent/
(Jeanne Painchaud/Canada, site "anthologie du haïku", pages.infini.net)

Dans mes bras tremble
L'enfant sans mots dans l'hiver
Je réchauffe le vent

/S'éloignant de moi
elle grimpe dans le ciel
la lune/
(Awasu Shôsaishi , "Gong 33")

S'éloignant de moi
Jusque dans le ciel rival
Liberté de Lune.

/devant le sapin
deux petits vieux sommeillent
les bras croisés/
-Marlène Alexa, Gong 33)

Devant le sapin
Deux petits vieux sourient
Pas encore inquiets.

- Jean-Louis CHARTRAIN

/Un monde de douleurs et de peine
Alors que les cerisiers
Sont en fleurs/
(Issa)

Le raz-de- marée
A tout pris - tout - sauf les larmes
Des miraculés

/Le papillon bat des ailes
Comme s'il désespérait
De ce monde/
(Issa)

La rose attristée
s'élance au plus près du ciel
pétales en croix

/Automne
le malheur et rien d'autre -
je poursuis mon voyage/
(Santôka)

Saison morte
le commencement de la fin
je poursuis ma quête
- Marie-Alice MAIRE (Lisy)

/La branche – sèche.
Le corbeau – au-dessus :
crépuscule, automne/
(Bashô)

Arbre dénudé –
un corbeau sur la branche
veillant le couchant

- Virginia POPESCU

no ki no
hana towa shirazu
nioi kana
(Bashô)

/De quel arbre en fleur
je ne sais
mais quel parfum !/
(Bashô Haiku, Roger Munier, chez Fayard 1978)

ou

/Les fleurs de quel arbre –
impossible de savoir
mais un tel parfum !/
(Bashô, 111 Haiku, Joan Titus-Carmel, Verdier, 1998)

ah ! quel parfum
sous cet arbre en fleur
je ferme les yeux

/les fleurs de cerisier s'épanouissent
que les arbres soient vieux
ou jeunes/
(Kan'otsu Hasegawa, la revue Ashibi , juin 2011 in ploc! la lettre n° 46)

jeunes ou vieux
tous les cerisiers fleurissent
ensemble

- Maryse CHADAY

/un papillon
aux ailes si fragiles -
mon éventail en soie/
(Brigitte Briatte, La Revue du haïku N0. 27, novembre 2011)

un papillon frêle
médite sur un éventail ...
beauté transitoire

- Keith A. SIMMONDS (France &
Tunapuna, Trinité-et-Tobago, Caraïbes)

/une fleur tombée
remonte à la branche
ah ! un papillon/
(Arakida Moritake, ah ! Matsushima - l'art poétique du haïku, Moundarren, 2001,
traduction de Cheng Wing fun et d'Hervé Collet.)

ou

/Tombée d'un brin d'herbe
elle s'envole à nouveau -
ah ! la luciole/
(Bashô, Cent onze haïku, traduits du japonais par Joan Titus-Carmel, Verdier, 1998.)

Une fleur s'envole
D'un églantier
C'est un rouge-gorge !

/Quelqu'un se noie encore
dans le Fleuve du Ciel –
cri/

(Kawahara Biwao, Haiku – Anthologie du poème court japonais, traduction de Corinne Atlan et Zéno Bianu, NRF, Poésie/Gallimard.)

Écrire un haïku
Impossible
Je me noie dans le ciel

/Ne te dépêche pas
de chanter puis de mourir,
première cigale !/

(Sonoko Nakamura , Du rouge aux lèvres – Haïjins japonaises – Anthologie - Traduit du japonais et présenté par Dominique Chipot et Makoto Kemmoku – La table ronde, 2008.)

Dépêche-toi de chanter
Et crève
Cigale criarde

/fraîcheur !
le son de la cloche
quand il quitte la cloche/

(Yosa Buson Zen - haiku, Moundarren, 2008, traduction de Cheng Wing fun et d'Hervé Collet.)

Tintements
De la cloche
Dans un jardin de brumes

- Marc BONETTO

/un coin dans les buissons
un nouveau marchand de saké
vend le nouveau saké/
(Issa)

buisson minuscule
un nouveau marchand de saké
et le saké nouveau

/les cabinets sont ici
crie un cheval
quelle nuit froide/
(Issa)

wc public
dans la nuit froide l'haleine
fumante du S.D.F

/les petits chrysanthèmes
ne connaissent pas
la honte des liens/
(Issa)

petits chrysanthèmes
si loin des fourberies
familiales

/furu ike ya..... vieil étang
kawazu tobikomu..... une grenouille plonge
mizu no oto.....le bruit de l'eau/
(Matsuo Basho, Cent onze haïku traduction Joan Titus Carmel - Editions Verdier)

Cette version me paraît peu précise, voire burlesque par son manque de drolatique. Pourquoi une grenouille, sauterait-elle dans les eaux mortes, glauques et insipides d'un vieil étang ?

Il y aussi ce « ya », ce « furu ike ya ». Une particule pour indiquer une note d'humour, peut-être un comique de situation, allons savoir... Je ne relève pas de trait d'ironie, cependant. Juste de l'humour dans ce haïkaï fantaisiste ? Ou, s'agissait-il de remplir les conditions formelles du 5/7/5 ?

Personnellement, je vois une scène très simple, qui fait, peut-être, plus appel à l'imagination et au souci de faire rire, d'amuser les amis de renga ou des possibles lecteurs. La mine hilare de Basho me conduit à cette interprétation. Car, voir une grenouille sauter, attendre que l'une d'entre elle s'élance... la prendre sur le vif... J'en viens, donc, à la réécriture suivante avec un effet de surprise créée par le « ya » que je place en entrée :

oh !, une grenouille saute
au-dessus du vieil étang
ricochet de gouttes

- Claire GARDIEN

Meguro

ploc! reçoit régulièrement des haïkus du Cercle International du Haïku/ Meguro envoyés par Yasuomi Koganei.

Voici une petite sélection des haïkus issus de leurs kukaïs des mois de juin-nov 2011/ (Les traductions de l'anglais sont les miennes.)

rosiers miniatures dans l'ombre
oubliés, mais ils n'ont pas
oublié de fleurir
- Junko Saeki

qu'un seul pin parmi
plusieurs centaines
a survécu le tsunami
- Hideo Ebihara

des vairons mangent
la lune poussiéreuse dans le bassin
de l'école de Fukushima
- Yasuomi Koganei

feux d'artifice merveilleux
s'allument dans mon cœur
signes d'automne
- Masako Omaki

square silencieux
plusieurs parapluies attendent
le tramway
- Tomislav Mareti (Croatie)

après la moisson
encore un chômeur -
l'épouvantail
- Vasile Moldovan (Roumanie)

des moustiques
de plus en plus féroces quand
les jours raccourcissent
- Junko Saeki

le petit enfant rugit
les deux léopards en peluche
ne font pas attention
- Hanne Hansen (Danemark)

navire sur la rivière
au-dessus une piste
un ciel tout bleu
- Antonella Filippi (Italie)

nuit étoilée
je tends l'oreille pour entendre
le son des galaxies
- Michiko Murai

La Roumanie en Haïku

Quelque temps après avoir reçu le livre sur Kato Ikuya, j'en ai reçu deux autres de la part de Clelia Ifrim de la Roumanie - un d'elle-même et l'autre de son mari Dumitru D. Ifrim.

Le livre de D. Ifrim est tri-lingue - roumain/anglais/français, et s'intitule Broderies de Crépuscule ou Broderii de Amurg en roumain. Et j'ai particulièrement aimé ces quelques haïku -

(Les traductions sont celles de l'auteur.)

Cimp plin de mine -
un copil alearga
dupa fluturii sai

Champ plein de mines -
un enfant court aveuglement
après ses papillons

Intuneric
sub elinarul plesnit
un cosar

L'obscurité
sous le réverbère crevé
un ramoneur

In iarna aceasta
imi beau ceaiul
cu un om de zapada

Cet hiver
je bois mon thé
avec un bonhomme de neige

Miez de noapte -
poetul se sprijina
de stelele sale

Minuit -
le poète s'appuie
sur ses étoiles

A peine trente haïku en tout accompagnés d'une demi-douzaine d'eaux fortes d'une grande finesse promènent le lecteur entre un monde onirique et un autre bien réel, presque trop vrai. Je l'ai relu à plusieurs reprises pour la force et le plaisir des images. Un bijou dans un bel étui
(Dimitru Ifrim est mort en 2005)
§ § § § §

Clelia Ifrim nous propose aussi une trentaine de haïku dans son recueil en anglais My Loved Japan / Mon Japon Aimé. C'est une collection écrite après le tremblement de terre/tsunami qui a frappé le nord-est du Japon en mars 2011
(Les traductions sont les miennes.)

papillon jaune
sur un tombeau numéroté -
je t'aime enfant inconnu

un bol de riz et des larmes -
un vieil homme s'incline
vers le soleil levant

un marchand - il trouve
dans les ruines de sa maison
un nid d'hirondelles

un bateau en papier plié
avec une enveloppe bleue
flotte sur les vagues

une rivière de larmes -
à qui appartient ce silence
après le tremblement de terre ?

Enormément de haïku ont été composé, bien sûr par des Japonais en première ligne,

mais aussi dans le monde entier suite à cette catastrophe. Et j'ai trouvé dans ce travail de Clelia Ifrim, émotion et distance dans un équilibre délicat du début à la fin. L'âme d'un enfant prend la forme d'un papillon jaune - un vieillard essaie d'honorer son destin - une maison se transforme en nid d'hirondelles ou encore, et enfin, le tremblement de terre s'enfonce dans un profond silence. La poésie cottoie ici, pas la belle et calme nature du haïku traditionnel, mais une nature terrible et destructrice. On est offert ici un point de vue tout à fait exceptionnel qui passe par trois petit vers.

Et qui aurait cru qu'un tsunami pourrait se limiter à dix-sept syllabes ? !

§ § §

Broderii de Amurg. Dumitru D. Ifrim (Lumina Lex, Bucuresti, 2000)

ISBN 973-588-283-3

et

My Loved Japan. Clelia Ifrim (Editura Universitara, Bucuresti, 2011)

ISBN 978-606-591-198-7

Note: Clelia Ifrim est un poète que l'on voit de plus en plus souvent dans des recueils de haïku internationaux.

ETONNANT, ETONNANT !!!

La Première Bibliothèque du Ciel

Clelia Ifrim m'a également mis au courant d'un projet époustouflant -

"**Renshi** - Poésie de l'Espace" a été organisé by JAXA, l'Agence d'Exploration d'Aérospace Japonaise. Pour l'Année de l'Astronomie 2009 Makoto Ooka, poète et critique a initié un renshi (appelé avant renga ou renku) qui a été enregistré et sauvegardé à bord de la module Kibo (Espoir) de l'ISS, la Station Spatiale Internationale !!!!!

Des centaines de personnes du monde entier y ont participé, et l'astronaute Koichi Wakata a écrit le lien 25, le tout premier poème jamais écrit par un être humain dans l'espace !!!!!

Référence:

宇宙連詩 | 宇宙航空研究開発機構(JAXA)
<http://www7.jsforum.or.jp/>

Mot de la Fin

Et voilà, on arrive à la fin du ploc! de novembre. Je ne pensais pas que j'allais recevoir une telle réponse de nos lecteurs et lectrices, fidèles et nouveaux, et dans un premier temps leurs propositions m'ont donné à moi bien des réflexions sur mon propre pratique du haïku!

Pas de haïbun cette fois-ci, mais ces pages sont toujours ouvertes à tout envoi. Mais là où les haïku/textes manquaient, j'ai eu de la chance de recevoir de très beaux ouvrages que j'ai pu présenter ici. Donc ploc! reste pour moi, dans ce sens, un lieu riche en échange et découvertes.

J'essaie de répondre à toute critique à propos de mes numéros. Alors au plaisir de vous lire dans les temps à venir et à bientôt pour de futurs rendez-vous!

*Sam Cannarozzi
Parcieux(Ain)
par une nuit
de lune croissante*

Ploc; la revue du haïku

Ce numéro a été conçu et réalisé par
Sam Cannarozzi

© 2011, l'Association pour la promotion du haïku & les auteurs
Les auteurs sont seuls responsables de leurs textes.
Photo de couverture © Okea - Fotolia.com

Diffusion à 1250 exemplaires.
Tirage papier : Conceptlaser à Essey les Nancy ou Thebookedition.com à Lille

ISSN 2100-1871
Dépôt légal : Novembre 2011

Prix : 8.00 € pour la version papier
Version web gratuite

Association pour la promotion du Haïku	俳句	14, rue Molière 54280 Seichamps www.100pour100haiku.fr promohaiku@orange.fr
--	----	--

Directeur de publication : Dominique Chipot